OFFERTORY

Exodus 13:5

IN die solemnitátis vestræ, dicit Dóminus, indúcam vos in terram fluéntem lac et mel, allelúia.

In the day of your solemnity, saith the Lord, I will bring you into a land that floweth with milk and honey, alleluia.

SECRET

SÚSCIPE, quæsumus, Dómine, múnera populórum tuórum propítius: ut confessióne tui nóminis et baptísmate renováti, sempitérnam beatitúdinem consequántur. Per Dominum.

Graciously receive, we beseech Thee, O Lord, the gifts of Thy people, that, being renewed by the confession of Thy name and by baptism, they may attain eternal happiness. Through our Lord.

PREFACE OF EASTER

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hoc potíssimum gloriósius prædícare, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndo destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

It is truly meet and just, right and availing unto salvation that at all times, but more especially at this season, we should extol Thy glory, O Lord, when Christ our Pasch was sacrificed. For He is the true Lamb that hath taken away the sins of the world: Who by dying hath overcome our death, and by rising again hath restored our life. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the heavenly hosts, we sing a hymn to Thy glory, saying without ceasing:

COMMUNICANTES: *In communion with, and keeping the most holy day of the Resurrection of our Lord Jesus Christ according to the flesh; venerating also in the first place the memory of the glorious ever Virgin Mary ...*

HANC IGITUR: *We therefore beseech Thee, O Lord, graciously to accept this oblation of our service, as also of Thy whole family, which we make unto Thee on behalf of these whom Thou hast vouchsafed to bring to a new birth by water and the Holy Ghost, granting them remission of all their sins: and to dispose our days ...*

COMMUNION

I Peter 2:9

PÓPULUS acquisitiónis, annuntiáte virtútes ejus, allelúia: qui vos de ténebris vocavit in admirábile lumen suum, allelúia.

Purchased people, declare His virtues, alleluia: Who hath called you out of darkness into His admirable light, alleluia.

POSTCOMMUNION

EXÁUDI, Dómine, preces nostras: ut redemptiónis nostræ sacrosáncta commércia, et vita nobis cónferant præséntis auxílium, et gáudia sempitérna concílient. Per Dóminum.

Give ear unto our prayers, O Lord, that the most holy dealings of our redemption may obtain help for us in the present life and purchase everlasting joys. Through our Lord.

PROPER of the MASS

THURSDAY IN EASTER WEEK

INTROIT

Wisdom 10:20,21; Psalm 97:1

VICTRÍCEM manum tuam, Dómine, laudavérunt páriter, allelúia: quid sapiéntia apéruit os mutum, et linguas infántium fecit disértas, allelúia, allelúia. *Ps.* Cantáte Dómino cánticum novum: quia mirabília fecit. Glória Patri.

They praised with one accord Thy victorious hand, O Lord, alleluia; for wisdom opened the mouth of the dumb, and made the tongues of infants eloquent, alleluia, alleluia. *Ps.* Sing ye to the Lord a new canticle; for He hath done wonderful things. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui diversitátem géntium in confessióne tui nóminis adunásti: da, ut renátis fonte baptísmatis, una sit fides méntium, et pietas actiónum. Per Dominum.

O God, Who hast united a diversity of the people in the confession of Thy name, grant that there may be one faith in the minds and one piety in the deeds of those born again in the waters of baptism. Through our Lord.

EPISTLE

Acts 8:26-40

IN diébus illis: Angelus Dómini locútus est ad Philíppum, dicens: Surge, et vade contra meridiánum ad viam, quæ descéndit ab Jerúsalem in Gazam: hæc est desérta. Et surgens ábiit. Et ecce vir Æthiops, eunúchus, potens Candácis regínæ Æthiopum, qui erat super omnes gazas ejus, vénerat adoráre in Jerúsalem: et revertebátur sedens super currum suum, legénsque Isaíam prophétam. Dixit autem Spíritus Philíppo: Accéde, et adjúnge te ad currum istum. Accúrrens autem Philíppus, audívit eum legéntem, Isaíam prophétam, et dixit: Putásne intélligis, quae legis? Qui ait: Et quómodo possum, si non áliquis osténderit mihi? Rogavítque Philíppum ut ascénderet, et sedéret secum. Locus autem Scriptúræ, quam

In those days, an Angel of the Lord spoke to Philip, saying: Arise, go toward the south, to the way that goeth down from Jerusalem to Gaza: this is desert. And rising up, he went; and behold a man of Ethiopia, an eunuch, of great authority under Candace, the queen of the Ethiopians, who had charge over all her treasures, had come to Jerusalem to adore. And he was returning, sitting in his chariot, and reading Isaias the prophet. And the Spirit said to Philip: Go near, and join thyself to this chariot. And Philip running thither, heard him reading the prophet Isaias; and he said: Thinkest thou that thou understandest what thou readest? Who said: And how can I, unless some man show me? and he desired Philip that he would come up, and sit with him. And the place of the Scrip-

legébat, erat hic: Tamquam ovis ad occisiónem ductus est: et sicut agnus coram tondénte se, sine voce, sic non apéruit os suum. In humilitáte judícium ejus sublátum est. Generatiónem ejus quis enarrábit, quóniam tollétur de terra vita ejus? Respóndens autem eunúchus Philíppo, dixit: Obsecro te, de quo prophéta dicit hoc? de se, an de álio áliquo? Apériens autem Philíppus os suum, et incípiens a Scriptúra ista, evangelizávit illi Jesum. Et dum irent per viam, venérunt ad quamdam aquam: et ait eunúchus: Ecce aqua, quid próhibet me baptizári? Dixit autem Philíppus: Si credis ex tota corde, licet. Et respóndens ait: Credo, Fílium Dei esse Jesum Christum. Et jussit stare currum: et descendérunt utérque in aquam, Philíppus, et eunúchus, et baptizávit eum. Cum autem ascendíssent de aqua, Spíritus Dómini rápuit Philíppum, et ámplius non vidit eum eunúchus. Ibat autem per viam suam gaudens. Philíppus autem invéntus est in Azóto, et pertránsiens evangelizábat civitátibus cunctis (donec veníret Cæsaréam) nomen Dómini Jesu Christi.

ture which he was reading was this: He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb without voice before His shearer, so opened He not His mouth: in humility His judgment was taken away: His generation, who shall declare; for His life shall be taken from the earth? And the eunuch answering Philip said: I beseech thee, of whom doth the prophet speak this; of himself, or of some other man? Then Philip opening his mouth, and beginning at this Scripture, preached unto him Jesus. And as they went on their way, they came to a certain water: and the eunuch said: See here is water, what doth hinder me from being baptized? And Philip said: If thou believest with all thy heart, thou mayest: and he answering, said: I believe that Jesus Christ is the Son of God. And he commanded the chariot to stand still; and they went down into the water both Philip and the eunuch, and he baptized him. And when they were come out of the water, the Spirit of the Lord took away Philip, and the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing. But Philip was found in Azotus, and passing through, he preached the Gospel to all the cities, till he came to Cæsarea; the name of the Lord Jesus Christ.

Psalm 117:24,22,23

HÆC dies, quam fecit Dóminus: exsultémus, et lætémur in ea. Lápidem, quem reprobavérunt ædificántes, hic factus est in caput ánguli: a Dómino factum est istud, et est mirábile in óculis nostris.

GRADUAL

This is the day which the Lord bath made: let us be glad and rejoice therein. The stone which the builders rejected is become the head of the corner: this is the work of the Lord, and it is wonderful in our eyes.

ALLELUIA

ALLELÚIA, allelúia. Surréxit Christus, qui creávit ómnia: et misértus est humáno géneri.

Alleluia, alleluia. Christ is risen, Who created all things, and Who had compassion upon the human race.

Victimae Paschali

1. Victimae Paschali laudes immolent Christiani.
2. Agnus redemit oves; Christus innocens Patri reconciliavit peccatores.
3. Mors et vita duello conflixere mirando; dux vitae mortuus, regnat vivus.
4. Dic nobis, Maria, quid vidisti in via?
5. Sepulchrum Christi viventis et gloriam vidi resurgentis.
6. Angelicos testes, sudarium et vestes.
7. Surrexit Christus spes mea: praecedet vos in Galilaeam.
8. Scimus Christum surrexisse a mortuis vere: Tu nobis, victor Rex, miserere. Amen. Alleluia.

SEQUENCE

1. Christians! to the Paschal Victim offer your thankful praises.
2. The Lamb the sheep redeemeth: Christ, who only is sinless, reconcileth sinners to the Father.
3. Death and life contended in that conflict stupendous: the Prince of Life, who died, deathless reigneth.
4. Speak, Mary, declaring what thou sawest wayfaring.
5. The tomb of Christ who now liveth: and likewise the glory of the Risen.
6. Bright Angels attesting, the shroud and napkin resting.
7. Yea, Christ my hope is arisen: to Galilee He goeth before you.
8. We know that Christ is risen, henceforth ever living: Have mercy, Victor King, pardon giving. Amen. Alleluia.

John 20:11-18

IN illo témpore: María stabat ad monuméntum foris, plorans. Dum ergo fleret, inclinávit se, et prospéxit in monuméntum: et vidit duos Angelos in albis, sedéntes, unum ad caput, et unum ad pedes, ubi pósitum fúerat corpus Jesu. Dicunt ei illi: Múlier, quid ploras? Dicit eis: Quia tulérunt Dóminum meum: et néscio, ubi posuérunt eum. Hæc cum dixísset, convérsa est retrórsum, et vidit Jesum stantem: et non sciébat quia Jesus est. Dicit ei Jesus: Múlier, quid ploras? quem quæris? Illa exístimans quia hortulánus esset, dicit ei: Dómine, si tu sustulísti eum, dícito mihi ubi posuísti eum: et ego eum tollam. Dicit ei Jesus: María. Convérsa illa, dicit ei: Rabbóni (quod dícitur Magíster). Dicit ei Jesus: Noli Me tángere, nondum enim ascéndi ad Patrem Meum: vade autem ad fratres Meos, et dic eis: Ascéndo ad Patrem Meum, et Patrem vestrum, Deum Meum, et Deum vestrum. Venit María Magdaléne annúntians discípulis: Quia vidi Dóminum, et hæc dixit Mihi.

GOSPEL

At that time, Mary stood at the sepulchre without, weeping. Now as she was weeping, she stooped down, and looked into the sepulchre; and she saw two angels in white, sitting, one at the head and one at the feet, where the body of Jesus had been laid. They say to her: Woman, why weepest thou? She saith to them: Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid Him. When she had thus said, she turned her self back, and saw Jesus standing; and she knew not that it was Jesus. Jesus saith to her: Woman, why weepest thou? Whom seekest thou? She thinking it was the gardener, saith to Him: Sir, if thou hast taken Him hence, tell me where thou hast laid Him; and I will take Him away. Jesus saith to her: Mary. She turning, saith to Him: Rabboni (which is to say, Master). Jesus saith to her: Do not touch Me; for I am not yet ascended to My Father: but go to My brethren, and say to them, I ascend to My Father, and to your Father; to My God, and your God. Mary Magdalen cometh and telleth the disciples: I have seen the Lord, and these things He said to Me.